

# Mat

## Chapter 3

Bengali Interlinear  
Reference: Bengali Bible

- 1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστής,  
-তে এবং - দিনগুলিতে সেই, আসেন যোহা - বাপ্তিস্মদাতা,  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3854](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)  
κηρύσσω ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας,  
ঘোষণা-করছেন -তে - মরুভূমিতে -র যিহুদিয়ার,  
[G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G2449](#)

সেই সময় বাপ্তিস্মদাতা যোহাএসে যিহুদিয়ার প্রান্তর এলাকায় প্রচার করতে লাগলেন।

- 2 «καὶ» λέγων, Μετανοεῖτε: ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.  
এবং বলে, মন-ফেরাও: কাছে-এসেছে কারণ - রাজ্য -র ঐঐঐঐঐঐ।  
[G2532](#) [G3004](#) [G3340](#) [G1448](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

তিনি বললেন, “তোমরা মন ফেরাও, দেখ স্বর্গরাজ্য এসে পড়ল।”

- 3 οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ῥηθεις διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου, λέγοντος,  
এই কারণ হলেন - কথিত-হয়েছিল -মধ্য-দিয়ে যিশাইয় -র ভাববাদীর, বলে,  
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)  
Φωνῆ βωῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἔτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου; εὐθείας  
স্বর চিৎকার-করছে -তে - মরুভূমিতে, প্রস্তুত-করো - পথ প্রভুর; সরল  
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#)  
ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.  
করো - পথগুলি ঐঐঐ।  
[G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

এই যোহানের বিষয়েই ভাববাদী যিশাইয় বলেছিলেন: “প্রান্তরে এক উচ্চ রব শোনা যাচ্ছে, ‘তোমরা প্রভুর পথ প্রস্তুত কর; যে পথ দিয়ে তিনি যাবেন তা সমান করা।’”

- 4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου,  
তিনি এবং - যোহা ছিল - পোশাক তাঁর -থেকে রোমের উটের,  
[G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2359](#) [G2574](#)  
καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύα αὐτοῦ, ἢ δὲ τροφή ἦν  
এবং বেল্ট চামড়ার -কে-ঘিরে - কোমরে তাঁর, - এবং খাদ্য ছিল  
[G2532](#) [G2223](#) [G1193](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5160](#) [G1510](#)  
αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.  
তাঁর পঙ্গপাল এবং মধু ঐঐঐ।  
[G0846](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

যোহাউটের লোমের তৈরী পোশাক পরতেন, কোমরে চামড়ার বেল্ট বাঁধতেন। পঙ্গপালও বনমধু ছিল তাঁর খাদ্য।

- 5 Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα, καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία, καὶ  
তখন বের-হচ্ছিল -কাছে তাঁর জেরুশালেম, এবং সমস্ত - যিহুদিয়া, এবং  
[G5119](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)  
πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,  
সমস্ত - পরিবেষ্টিত-অঞ্চল -র যর্দনের,  
[G3956](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#) [G2446](#)

জেরুশালেম, সমগ্র যিহুদিয়া ও যর্দনের আশপাশের অঞ্চলের লোকেরা প্রান্তরে তাঁর কাছে আসতে লাগল।

6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ, ἐξομολογούμενοι  
 এবং বাপ্তিস্ম-নিচ্ছিল -তে - যর্দনে নদীতে -দ্বারা তাঁর, স্বীকার-করছে  
[G2532](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4215](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1843](#)

τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.  
 - পাপসমূহ □□□□□।  
[G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

তারা এসে নিজেদের পাপ স্বীকার করত আর তিনি তাদের যর্দন নদীতে বাপ্তাইজ করতেন।

7 Ἴδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ  
 দেখে এবং অনেক -দের ফরীশীদের এবং সদ্দুকীদের আসছে -কাছে -  
[G3708](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#)

βάπτισμα «αὐτοῦ», εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν  
 বাপ্তিস্মের তাঁর, বললেন তাদের, বংশধর সাপদের, কে দেখিয়েছে তোমাদের  
[G0908](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1081](#) [G2191](#) [G5101](#) [G5263](#) [G4771](#)

φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς?  
 পালাতে -থেকে -র আসন্ন ক্রোধ?  
[G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3709](#)

যোহুযখন দেখলেন যে অনেক ফরীশী ও সদ্দুকী তাঁর কাছে বাপ্তিস্মের জন্য আসছে, তখন তিনি তাদের বললেন, “তোমরা সাপের বাচ্চারা! ঈশ্বরের আসন্ন ক্রোধ থেকে নিষ্কৃতি পাবার জন্য কে তোমাদের চেতনা দিল?”

8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας.  
 করো অতএব ফল যোগ্য -র □□-□□□□□।  
[G4160](#) [G3767](#) [G2590](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#)

তোমরা কাজে দেখাও, যাতে বোঝা যায় যে তোমরা সত্যিই মন ফিরিয়েছ।

9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ. λέγω  
 এবং না মনে-করো বলতে -তে নিজেদের, পিতা আছে - □□□□□□□□। বলি  
[G2532](#) [G3361](#) [G1380](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3004](#)

γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύνатаι ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι  
 কারণ তোমাদের, যে সমর্থ - ঈশ্বর -থেকে -র পাথরগুলি এই উঠাতে  
[G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G1453](#)

τέκνα τῷ Ἀβραάμ.  
 সন্তানদের -র-জন্য □□□□□□□□□□।  
[G5043](#) [G3588](#) [G0011](#)

আর নিজেরা মনে মনে একথা চিন্তা করে গর্ব করো না যে, ‘আমাদের পিতৃপুরুষ অব্রাহামা’ আমি তোমাদের বলছি, ঈশ্বর এই পাথরগুলিকেও অব্রাহামের সন্তানে পরিণত করতে পারেন।

10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ρίζαν τῶν δένδρων κείται: πᾶν οὖν  
 ইতিমধ্যে এবং - কুঠার -কাছে - মূলের -র গাছগুলির রাখা-আছে: প্রত্যেক অতএব  
[G2235](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0513](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2749](#) [G3956](#) [G3767](#)

δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.  
 গাছ না করছে ফল ভালো কাটা-হয় এবং -তে আগুনে □□□□-□□□।  
[G1186](#) [G3361](#) [G4160](#) [G2590](#) [G2570](#) [G1581](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#) [G0906](#)

প্রতিটি গাছের গোড়াতে কুড়ুল লাগানোই আছে আর যে গাছে ভাল ফল ধরে না, তা কেটে আগুনে ফেলে দেওয়া হবে।

- 11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν; ὁ δὲ ὀπίσω  
আমি একদিকে তোমাদের বাপ্তিস্ম-দিই -তে জলে -তে মন-ফেরার; - কিন্তু পশ্চাতে  
[G1473](#) [G3303](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G5204](#) [G1519](#) [G3341](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3694](#)
- μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὐ οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς τὰ  
আমার আসছে শক্তিশালীতর আমার আছেন, যাঁর না হই যোগ্য -  
[G1473](#) [G2064](#) [G2478](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G3588](#)
- ὑποδήματα βαστάσαι. αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ πυρί.  
জুতা বসাব। তিনি তোমাদের বাপ্তিস্ম-দেবেন -তে আত্মায় পবিত্র এবং পুঁপুঁ।  
[G5266](#) [G0941](#) [G0846](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4442](#)

“তোমরা মন ফিরিয়েছ বলে আমি তোমাদের জলে বাপ্তাইজ করছি। আমার পরে একজন আসছেন, যিনি আমার থেকে মহান, তাঁর জুতো জোড়া বইবার যোগ্যও আমি নই। তিনি পবিত্র আত্মায় ও আগুনে তোমাদের বাপ্তাইজ করবেন।

- 12 οὐ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἄλωνα  
যাঁর - কুলা -তে - হাতে তাঁর; এবং পরিষ্কার-করবেন - খামারে  
[G3739](#) [G3588](#) [G4425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1245](#) [G3588](#) [G0257](#)
- αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην; τὸ δὲ  
তাঁর, এবং জড়ো-করবেন -কে গম তাঁর -তে - ভাণ্ডারে; - কিন্তু  
[G0846](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4621](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0596](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.  
তুষ পুড়িয়ে-দেবেন আগুনে পুঁপুঁপুঁপুঁ।  
[G0892](#) [G2618](#) [G4442](#) [G0762](#)

তাঁর কুলা তাঁর হাতেই আছে, তাঁর খামার তিনি পরিষ্কার করবেন। তিনি তাঁর গম গোলায় তুলবেন। কিন্তু যে আগুন কখনও নেভে না সেই আগুনে তুষ পুড়িয়ে ফেলবেন।”

- 13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην,  
তখন আসেন - যীশু -থেকে -র গালীলের -কাছে -কে যর্দনের,  
[G5119](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2446](#)
- πρὸς τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ’ αὐτοῦ.  
-কাছে -র যোহানের, -র বাপ্তিস্ম-নিত -দ্বারা পুঁপুঁ।  
[G4314](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#)

সেই সময় যীশু গালীল থেকে যর্দন নদীর ধারে এলেন। তিনি যোহানের কাছে বাপ্তিস্মের জন্য এগিয়ে গেলেন।

- 14 ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν, λέγων, Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ  
- কিন্তু যোহা বাধা-দিচ্ছিলেন তাঁকে, বলে, আমি প্রয়োজন আছে -দ্বারা তোমার  
[G3588](#) [G1161](#) [G2491](#) [G1254](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G5532](#) [G2192](#) [G5259](#) [G4771](#)
- βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός με?  
বাপ্তিস্ম-নিত, এবং তুমি আসছ -কাছে আমার?  
[G0907](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#)

কিন্তু যোহা তাঁকে বাধা দিতে চেষ্টা করলেন। যোহাবললেন, “আমারই বরং আপনার কাছে বাপ্তাইজ হওয়া উচিত। আর আপনি কি না আমার কাছে এসেছেন?”

- 15 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ἄρτι; οὕτως γὰρ  
উত্তর-দিয়ে এবং, - যীশু বললেন -কাছে তাঁর, থাক-দাও এখন; এইভাবে কারণ  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0863](#) [G0737](#) [G3779](#) [G1063](#)
- πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.  
উচিত আছে আমাদের পূর্ণ-করতে সমস্ত পুঁপুঁপুঁপুঁ। তখন অনুমতি-দিলেন পুঁপুঁ।  
[G4241](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4137](#) [G3956](#) [G1343](#) [G5119](#) [G0863](#) [G0846](#)

এর উত্তরে যীশু তাঁকে বললেন, “এখন এরকমই হতে দাও, কারণ ঈশ্বরের ইচ্ছা এই ভাবেই আমাদের পূর্ণ করা উচিত।” তখন যোহা যীশুকে বাপ্তাইজ করতে রাজী হলেন।

- 16 βαπτισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος; καὶ ἰδοὺ,  
 বাপ্তিস্ম-নিয়ে এবং, - যীশু সঙ্গে-সঙ্গে উঠলেন -থেকে -র জলের; এবং দেখ,  
[G0907](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2112](#) [G0305](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G3708](#)
- ἤνεώχθησαν [αὐτῶ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] Πνεῦμα [τοῦ] Θεοῦ  
 খুলে-গেল তাঁর - স্বর্গ, এবং দেখলেন - আত্মা -র ঈশ্বরের  
[G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν, [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ’ αὐτόν.  
 নামছে মতন ঘুমুর, এবং আসছে -তে □□□□।  
[G2597](#) [G5616](#) [G4058](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

যীশু বাপ্তাইজিত হয়ে জল থেকে উঠে আসার সঙ্গে সঙ্গে তাঁর সামনে আকাশ খুলে গেল, আর তিনি দেখলেন ঈশ্বরের আত্মা কপোতের মতো নেমে তাঁর ওপরে আসছেন।

- 17 καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου,  
 এবং দেখ, স্বর -থেকে -র স্বর্গের, বলে, এই হলেন - পুত্র আমার,  
[G2532](#) [G3708](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)
- ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.  
 - প্রিয়, -তে যাঁর □□□□□□□□।  
[G3588](#) [G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#)

স্বর্গ থেকে একটি স্বর শোনা গেল, সেই স্বর বলল, “এই আমার প্রিয় পুত্র, এর প্রতি আমি অত্যন্ত প্রীত।”